



**Consejo de Seguridad**

Distr.  
GENERAL

S/21511  
14 de agosto de 1990  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: INGLÉS

**NOTA VERBAL DE FECHA 14 DE AGOSTO DE 1990 DIRIGIDA AL  
SECRETARIO GENERAL POR EL ENCARGADO DE NEGOCIOS DE LA  
MISION PERMANENTE DE FINLANDIA ANTE LAS NACIONES UNIDAS**

El Representante Permanente interino de Finlandia ante las Naciones Unidas saluda a su Excelencia el Secretario General de las Naciones Unidas y, en respuesta a su nota SCPC/7/90 (1) de 8 de agosto de 1990, tiene el honor de informarle que el 9 de agosto de 1990 se publicó en Helsinki un Decreto sobre el cumplimiento de las obligaciones derivadas de la resolución sobre el Iraq y Kuwait aprobada por el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas. Esta Ley se aprobó de conformidad con los artículos 1 y 5 de la Ley (659/67) del 29 de diciembre de 1967 sobre el cumplimiento de determinadas obligaciones de Finlandia como Miembro de las Naciones Unidas. Se adjunta una traducción al inglés del texto de la Ley de 9 de agosto de 1990.

Le ruego haga distribuir esta nota con la traducción adjunta como documento del Consejo de Seguridad.

**Anexo**

**DECRETO SOBRE EL CUMPLIMIENTO DE LAS OBLIGACIONES DERIVADAS  
DE LA RESOLUCION SOBRE EL IRAQ Y KUWAIT APROBADA POR EL  
CONSEJO DE SEGURIDAD DE LAS NACIONES UNIDAS**

Promulgado en Helsinki el 9 de agosto de 1990.

El Ministro de Relaciones Exteriores presenta el siguiente Decreto, promulgado en virtud de los artículos 1 y 5 de la Ley (659/67) de 29 de diciembre de 1967 sobre el cumplimiento de determinadas obligaciones de Finlandia como Miembro de las Naciones Unidas.

**Art. 1**

A fin de cumplir las obligaciones derivadas de la resolución 661 (1990) del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, Finlandia restringe sus relaciones económicas con el Iraq y Kuwait de conformidad con las disposiciones del presente Decreto.

**Art. 2**

Se prohíbe la importación a Finlandia de bienes o productos procedentes del Iraq o Kuwait. Por lo tanto, también se prohíbe cualquier actividad realizada por nacionales finlandeses o en territorio finlandés que promueva o tenga por objeto promover la exportación o el trasbordo de bienes o productos del Iraq o Kuwait, así como cualquier transacción de nacionales y buques finlandeses que naveguen con pabellón finlandés o en territorio finlandés de bienes o productos procedentes del Iraq o Kuwait y exportados desde esos países después de la fecha de la resolución. Lo mismo es aplicable a la transferencia de fondos al Iraq o Kuwait a efectos de la realización de tales actividades o transacciones.

Queda prohibida asimismo la venta o el suministro por nacionales finlandeses o desde territorio finlandés, o mediante la utilización de buques que naveguen con pabellón finlandés de bienes o productos, incluidas armas u otro equipo militar, tanto si tienen origen en territorio finlandés como si no, con destino a cualquier persona o institución en el Iraq o Kuwait o con objeto de realizar transacciones desde estos países. También se prohíbe cualquier actividad realizada por nacionales finlandeses o dentro de territorio finlandés que fomente o tenga por objeto fomentar semejante venta o abastecimiento de bienes o productos.

Se prohíbe transferir fondos o entregar recursos económicos de otra índole al Gobierno del Iraq o a cualquier empresa industrial o pública, o a cualquier persona natural residente en el Iraq o Kuwait. Lo mismo es aplicable a la transferencia de fondos desde Finlandia por nacionales finlandeses u otras personas en territorio finlandés.

En las disposiciones *supra* relativas a la venta o el abastecimiento de bienes o productos o la transferencia de fondos no se incluyen los suministros destinados estrictamente a fines médicos y, en circunstancias humanitarias especiales, productos alimentarios o pagos por estos productos.

Art. 3

Las disposiciones del Artículo 2 también serán aplicables a los contratos concertados antes de la fecha de este Decreto.

Art. 4

En cuanto a las violaciones de este Decreto o de las directrices que se promulguen en virtud de este Decreto, se aplicará el Artículo 4 de la Ley sobre el cumplimiento de determinadas obligaciones de Finlandia como Miembro de las Naciones Unidas.

Art. 5

Si fuera necesario, el Consejo de Ministros promulgaría directrices más detalladas sobre la aplicación del presente Decreto.

Art. 6.

Este Decreto entrará en vigor el 10 de agosto de 1990.

(Firmado) Mauno KOIVISTO  
Presidente de la República

(Firmado) Pertti PAASIO  
Ministro de Relaciones Exteriores

-----